

Tolvte konferanse om leksikografi i Norden

Oslo, 13.–16. august 2013

PROGRAM

Tirsdag 13.8.2013 **Språkrådet/Nasjonalbiblioteket**

Inngang: [Observatoriegata 1 B, 0254 Oslo \(nær Solli plass\)](#)

18.30–21.00	Registrering og uformell velkomstmottakelse med lett servering Elisabeth Eide, Nasjonalbiblioteket: <i>Foredrag om Slottsbiblioteket</i> , kl. 19.45–20.05
-------------	---

Onsdag 14.8.2013 **[Forskningsparken](#) ved Universitetet i Oslo**

Adresse: [Gautadalleen 21, 0349 Oslo](#)

8.30	Registrering
9.00	Sal: Forum Velkommen: Jan Hoel, leder i arrangementskomiteen for NFL 2013 Åpning: Arnfinn Muruvik Vonen, direktør i Språkrådet Kunstnerisk innslag: Liv Ulvik
9.30	Fellesforelesning. Ordstyrer: Jan Hoel <i>Sameness of meaning in a bilingual dictionary</i> Arleta Adamska-Salaciak, Faculty of English, Adam Mickiewicz University, Poznań

10.30–11.00 **KAFFE**

	Sal: Forum Semantikk og leksikologi Ordstyrer: Ruth Vatvedt Fjeld	Sal: Ciens Via Digitalisering av ordboksverk Ordstyrer: Anki Mattisson
11.00	<i>Automatisk identifisering av semantisk forandring med hjelp av lexikala distributionella mønster</i> Karin Cavallin	<i>Fra bog til base: om implementering af nye edb-programmer ved Ømålsordbogen</i> Henrik Hovmark
11.30	<i>Semantisk nærhet og synonymi i parataktisk og paradigmatiske perspektiv</i> Jón Hilmar Jónsson	<i>Digitalisering og oppkoding av Norges største rettskrivningsordbok</i> Boye Wangenstein og Øystein Eek
12.00	<i>Att läsa ordboken baklänges. Om betydelseutveckling hos fast sammansatta partikelverb och presentationen i SAOB</i> Pär Nilsson	<i>Nya utmaningar för Ordbok över äldre finskt skriftspråk</i> Tiina Arpiainen, Taru Laanti, Maria Lehtonen og Sanna Nissinen

12.30–13.45 **LUNSI**

	Sal: Forum Informasjonstyper i ordbøker Ordstyrer: Jón Hilmar Jónsson	Sal: Ciens Via Digitalisering av ordboksverk Ordstyrer: Lena Rogström
13.45	<i>Brukighetsuppgifter i svenska ordböcker: framväxt av en lexikografisk tradition</i>	<i>Brugerne er allerede mobile – er leksikografien? En undersøgelse af den</i>

	Lars-Erik Johansson	<i>mobile brugsituation</i> Henrik Køhler Simonsen
14.15	<i>Bruklighets- och stilmarkörer i en historisk ordbok</i> Anki Mattisson	<i>Lemmatisering och länkning i Ordbok över Finlands svenska folkmål på nätet</i> Caroline Sandström, Outi Lehtinen og Risto Widenius

Saler: Vestibylene (postere) og **Ciens Via (demoer)**

Ordstyrer: Emma Sköldberg

14.45–15.30	DEMO <i>Ordbok över Finlands svenska folkmål på nätet</i> Susanne Bergström	POSTER og DEMO <i>Nydigitalisering av SAOB</i> Erik Bäckerud
	POSTER <i>Norsk Tegnordbok</i> Irene Greftegreff	POSTER <i>Det Norske Akademis Store Ordbok</i> Carina Nilstun

15.30 **KAFFE og noe å bite i**

17.00–18.00	Omvisning på Akershus slott – veterantrikk dit fra John Colletts plass kl. 16.10 Middag etter omvisningen for egen regning. Bord er bestilt på en restaurant nær Akershus festning. Meld deg på liste ved registreringsranken!	
-------------	--	--

Torsdag 15.8.2013 [Forskningsparken](#) ved Universitetet i Oslo

Adresse: [Gautadalleen 21, 0349 Oslo](#)

9.00	Sal: Forum Fellesforelesning. Ordstyrer: Caroline Sandström <i>Leksikografisk tradition og fornyelse: digital revolution eller organisk reformisme?</i> Lars Trap-Jensen, Det danske Sprog- og Litteraturselskab, København	
	Sal: Forum Lemmasleksjon Ordstyrer: Øystein Baardsgaard	Sal: Ciens Via Rapport fra ordboksprosjekter Ordstyrer: Dagfinn Worren
10.00	<i>Fællesdanske ord i en dialektordbog</i> Asgerd Gudiksen	<i>Planlegging og gjennomføring av eit stort vitskapleg ordboksprosjekt</i> Åse Wetås
10.30	<i>Nyord i norsk</i> Boye Wangensteen	<i>Fra begreb til bog</i> Sanni Nimb, Thomas Troelsgård, Lars Trap-Jensen, Henrik Lorentzen, Nicolai Sørensen, Liisa Theilgaard

11.00 **KAFFE**

11.15	<i>Korpuslingvistikk, neologismar og ei tradisjonsrik ordliste</i> Margunn Rauset	<i>Kvensk ordbok på nett – hvem har nytte av den?</i> Mervi Haavisto, Kaisa Maliniemi, Leena Niiranen, Pirjo Paavaliemi og Trond Trosterud
11.45	<i>Et talesprogsbaseret lemmabegreb</i> Carsten Hansen	<i>Ordrelasjoner fra kollokasjoner</i> Lars Johnsen og Arne Martinus Lindstad

12.15–13.15 **LUNSI**

	Sal: Forum Forts. Lemmaseleksjon Ordstyrer: Halldóra Jónsdóttir	Sal: Ciens Via Forts. Rapport fra ordboksprosjekter Ordstyrer: Henrik Hovmark
13.15	<i>Leksikaliseringssproesser i laust samansette verb: partisipp eller adjektiv?</i> Bjørghild Kjelsvik	<i>Bokmålsordboka og Nynorskordboka – tvillingar på 27</i> Marit Hovdenak
13.45	<i>Fypike gjorde selbureis i røytemåned.</i> <i>Om Norsk-russisk ordbok av Vladimir Arakin: utvalg, kilder, formål og målgruppe</i> Anna Senje	<i>Från aspekt till övergripande – en nätbaserad lista över svenskt akademiskt ordförråd</i> Håkan Jansson, Judy Ribeck og Emma Sköldberg
14.15	<i>Svenska fasta liknelser i en studieordbok</i> Aleksej Aljosjin	<i>LBK2013: Korpusressurs med mange anvendelsesmuligheter</i> Rune Lain Knudsen og Ruth Vatvedt Fjeld

14.45–15.00 **KAFFE**

Saler: Vestibylene (postere) og Ciens Via (demoer) Ordstyrer: Arnfinn Muruvik Vonen		
15.00–15.45	POSTER <i>En korpusbaseret undersøgelse af interjektioner i talesprog</i> Jessie Leigh Nielsen	POSTER <i>Ein studie av fleirordsuttrykk i norsk</i> Gyri Smørðal Losnegaard
	POSTER <i>Automatisk kollokasjonsanalyse</i> Ruth Vatvedt Fjeld, Rune Lain Knudsen, Eszter Horvati og Annalisa Miccoli	DEMO <i>Brugerinterface for den flersproglige ordbog ISLEX</i> Halldóra Jónsdóttir og Þórdís Úlfarsdóttir
15.45–16.15	Sal: Forum Ordstyrer: Ruth Vatvedt Fjeld <i>OENOLEX Bourgogne. Lær at sætte ord på vin. Nyt vinordbogs-koncept, nye veje for brancheordbøger</i> Patrick Leroyer og Asta Høy	
19.00	<u>Konferansemiddag på Ekebergrestauranten</u>	

Fredag 16.8.2013 **Forskningsparken ved Universitetet i Oslo**
Adresse: **Gaustadalleen 21, 0349 Oslo**

9.00	Sal: Forum Fellesforelesning. Ordstyrer: Jón Hilmar Jónsson <i>Samspillet mellom leksikon og syntaks</i> Victoria Rosén, Universitetet i Bergen	
	Sal: Forum Leksikografisk historie Ordstyrer: Lars Trap-Jensen	Sal: Ciens Via Leksikografisk terminologi Ordstyrer: Åse Wetås
10.00	<i>Marcus Pauli Sadeleri – den finske medarbejteren i Schroderus Lexicon Latino-Scondicum</i> Petri Lauerma	<i>Samvirket mellom ordbank og ordbok, og spørsmålet om namn på delane</i> Oddrun Grønvik og Christian-Emil Ore
10.30	<i>Ivar Aasen og Universitas Regia</i>	<i>Leksikografiens grunnenhet – hva heter</i>

	<i>Fredericiana</i> Kjetil Gundersen og Dagfinn Worren	<i>det, dette vi lager ordartikler om?</i> Petter Henriksen
11.00	KAFFE	
	Forts. Leksikografisk historie Ordstyrer: Lars Trap-Jensen	Fagleksikografi Ordstyrer: Henrik Lorentzen
11.15	<i>Petter Dass' ordforråd – hans kilder og hans forfatterskap som kilde for ordbøker</i> Hanne Lauvstad	<i>Från dilation till uppskov. Vilken roll spelade ordböcker i etableringen av ett juridiskt ordförråd?</i> Lena Rogström
	Terminologi og leksikografi Ordstyrer: Victoria Rosén	To- og flerspråksleksikografi Ordstyrer: Henrik Lorentzen
11.45	<i>Terminologi-prosjektene CLARINO og Maritim ordbok og deres relevans for ordboksarbeid</i> Marita Kristiansen, Gisle Andersen og Vemund Olstad	<i>Tvåspråkiga morfemordböcker för inlärare</i> Jonas Winnerlöf
12.15–13.15	LUNSI	
	Sal: Forum Flerordsenheter og leksikografi Ordstyrer: Victoria Rosén	Sal: Ciens Via Forts. To- og flerspråksleksikografi Ordstyrer: Marit Hovdenak
13.15	<i>Skjematiske fleirordskonstruksjonar i Norsk Ordbok</i> Sturla Berg-Olsen	<i>Språkproven i ISLEX – problem och potential</i> Anna Helga Hannesdóttir
13.45		<i>Nordisk miniordbok – et kritisk blick</i> Ruth Vatvedt Fjeld og Janne Bondi Johannessen
14.15	KAFFE	
14.30	Sal: Forum Generalforsamling	
15.30	Avslutning	